

UMOWA**między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie udziału Konfederacji Szwajcarskiej w misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO**

UNIA EUROPEJSKA (UE),

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA,

z drugiej strony,

zwane dalej „stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC:

- przyjęcie w dniu 4 lutego 2008 r. przez Radę Unii Europejskiej wspólnego działania 2008/124/WPZiB w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO,
- skierowane do Konfederacji Szwajcarskiej zaproszenie do udziału w misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO,
- pomyślne zakończenie procesu tworzenia sił oraz wydane przez dowódcę operacji cywilnej UE i Komitet ds. Aspektów Cywilnych Zarządzania Kryzysowego zalecenie, aby wyrazić zgodę na udział Konfederacji Szwajcarskiej w operacji dowodzonej przez UE,
- decyzję Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa EULEX/2/2008 z dnia 22 kwietnia 2008 r. w sprawie przyjęcia wkładu Konfederacji Szwajcarskiej w misję UE w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Udział w operacji**

1. Konfederacja Szwajcarska przystępuje do wspólnego działania 2008/124/WPZiB z dnia 4 lutego 2008 r. w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO (zwanej dalej „EULEX KOSOWO”), i do wszelkich wspólnych działań lub decyzji, za których pośrednictwem Rada Unii Europejskiej decyduje o przedłużeniu EULEX KOSOWO, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy i wszelkich niezbędnych przepisów wykonawczych.

2. Wkład Konfederacji Szwajcarskiej w EULEX KOSOWO nie narusza autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską.

3. Konfederacja Szwajcarska zapewnia prowadzenie swojej misji przez jej personel uczestniczący w EULEX KOSOWO zgodnie:

- ze wspólnym działaniem 2008/124/WPZiB w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie,

EULEX KOSOWO, wraz z ewentualnymi późniejszymi zmianami,

- z planem operacji,

- ze środkami wykonawczymi.

4. Personel oddelegowany przez Konfederację Szwajcarską do udziału w EULEX KOSOWO postępuje i wykonuje swoje obowiązki, kierując się wyłącznie interesem EULEX KOSOWO.

5. Konfederacja Szwajcarska informuje w odpowiednim czasie dowódcę operacji cywilnej oraz szefa misji EULEX KOSOWO (zwanego dalej szefem misji) o wszelkich zmianach związanych z jej wkładem w EULEX KOSOWO.

6. Personel oddelegowany do udziału w EULEX KOSOWO przechodzi badania medyczne, poddaje się szczepieniom, a także uzyskuje zaświadczenie lekarskie o zdolności do służby wydawane przez właściwy organ Konfederacji Szwajcarskiej. Personel oddelegowany do udziału w EULEX KOSOWO przedstawia kopię tego zaświadczenia.

Artykuł 2

Status personelu

1. Status personelu przydzielonego przez Konfederację Szwajcarską do EULEX KOSOWO podlega przepisom dotyczącym statusu misji, zgodnie z art. 10 ust. 1 wspólnego działania 2008/124/WPZiB z dnia 4 lutego w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO.

2. Status personelu przydzielonego do kwatery głównej lub jednostek dowodzenia zlokalizowanych poza Kosowem podlega ustaleniom między kwaterą główną i danymi jednostkami dowodzenia a Konfederacją Szwajcarską.

3. Konfederacja Szwajcarska sprawuje jurysdykcję nad swoim personelem uczestniczącym w EULEX KOSOWO bez uszczerbku dla umowy w sprawie statusu misji, o której mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, o ile taka umowa istnieje.

4. Konfederacja Szwajcarska jest odpowiedzialna za wszelkie roszczenia członków jej personelu lub ich dotyczące, które mają związek z udziałem w EULEX KOSOWO. Konfederacja Szwajcarska jest odpowiedzialna za wszczynanie wszelkich postępowań, w szczególności sądowych lub dyscyplinarnych, przeciwko członkom swojego personelu zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

5. Konfederacja Szwajcarska zobowiązuje się do wydania w momencie podpisywania niniejszej umowy oświadczenia dotyczącego zrzeczenia się roszczeń w stosunku do państw uczestniczących w EULEX KOSOWO. Wzór takiego oświadczenia jest załączony do niniejszej umowy.

6. Państwa członkowskie Unii Europejskiej zobowiązują się do wydania w momencie podpisywania niniejszej umowy oświadczenia dotyczącego zrzeczenia się roszczeń odnoszących się do udziału Konfederacji Szwajcarskiej w EULEX KOSOWO. Wzór takiego oświadczenia jest załączony do niniejszej umowy.

Artykuł 3

Informacje niejawne

1. Konfederacja Szwajcarska podejmuje odpowiednie środki w celu zapewnienia ochrony informacji niejawnych UE zgodnie z przepisami Rady Unii Europejskiej dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w decyzji Rady 2001/264/WE z dnia 19 marca 2001 r. oraz zgodnie z dalszymi wytycznymi wydanymi przez właściwe organy, w tym przez szefa misji.

2. W przypadku zawarcia przez UE i Konfederację Szwajcarską umowy w sprawie procedur bezpieczeństwa regulujących wymianę informacji niejawnych, postanowienia takiej umowy stosuje się w kontekście EULEX KOSOWO.

Artykuł 4

Struktura dowodzenia

1. Cały personel uczestniczący w EULEX KOSOWO podlega w pełni dowództwu swoich organów krajowych.

2. Organy krajowe przekazują kontrolę operacyjną dowódcy operacji cywilnej, który sprawuje dowództwo i kontrolę na poziomie strategicznym.

3. Szef misji przyjmuje odpowiedzialność za EULEX KOSOWO oraz sprawuje dowództwo i kontrolę nad tą misją na obszarze działań.

4. Szef misji sprawuje dowództwo i kontrolę nad personelem, zespołami i jednostkami z państw dokonujących wkładu w misję zgodnie z zadaniami wyznaczonymi przez dowódcę operacji cywilnej, a także odpowiada za administrację i logistykę, m.in. za majątek, zasoby oraz informacje udostępnione EULEX KOSOWO.

5. Zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 1 ust. 1 niniejszej umowy, Konfederacja Szwajcarska ma takie same prawa i obowiązki w zakresie bieżącego zarządzania operacją jak państwa członkowskie Unii Europejskiej uczestniczące w operacji.

6. Szef misji jest odpowiedzialny za nadzór dyscyplinarny nad personelem EULEX KOSOWO. W razie potrzeby odpowiedni organ krajowy wszczyna postępowanie dyscyplinarne.

7. Konfederacja Szwajcarska wyznacza dowódcę kontyngentu narodowego reprezentującego jej kontyngent narodowy w EULEX KOSOWO. W sprawach krajowych dowódca kontyngentu narodowego podlega szefowi misji i jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę kontyngentu.

8. Decyzja o zakończeniu operacji jest podejmowana przez Unię Europejską po przeprowadzeniu konsultacji z Konfederacją Szwajcarską, pod warunkiem że w dniu zakończenia tej operacji Konfederacja Szwajcarska nadal uczestniczy w EULEX KOSOWO.

*Artykuł 5***Aspekty finansowe**

1. Konfederacja Szwajcarska ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w operacji z wyjątkiem kosztów podlegających wspólnemu finansowaniu, zgodnie z budżetem operacyjnym operacji.

2. W przypadku śmierci, obrażeń ciała, strat lub szkód poniesionych przez ludność miejscową lub osoby prawne z obszaru, na którym prowadzona jest operacja, Konfederacja Szwajcarska, po stwierdzeniu jej odpowiedzialności, wypłaca odszkodowanie zgodnie z warunkami przewidzianymi w umowie w sprawie statusu misji, o której mowa w art. 2 ust. 1 niniejszej umowy, jeżeli taka umowa w sprawie statusu istnieje.

*Artykuł 6***Ustalenia służące wykonaniu niniejszej umowy**

Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej/Wysoki Przedstawiciel ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa i odpowiednie organy Konfederacji Szwajcarskiej dokonują między sobą wszelkich niezbędnych ustaleń technicznych i administracyjnych służących wdrożeniu niniejszej umowy.

*Artykuł 7***Niewywiązywanie się ze zobowiązań**

Jeżeli jedna ze stron nie wywiązuje się ze swoich zobowiązań określonych w poprzednich artykułach, druga strona ma prawo

do rozwiązania niniejszej umowy z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.

*Artykuł 8***Rozstrzyganie sporów**

Spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy są rozstrzygane pomiędzy stronami na drodze dyplomatycznej.

*Artykuł 9***Wejście w życie**

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po wzajemnym powiadomieniu się przez strony o zakończeniu niezbędnych do tego celu wewnętrznych procedur.

2. Niniejszą umowę stosuje się tymczasowo od dnia podpisania.

3. Niniejsza umowa pozostaje w mocy przez okres, w jakim Konfederacja Szwajcarska wnosi wkład w operację.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 lipca 2008 r.

W imieniu Unii Europejskiej

*W imieniu Konfederacji
Szwajcarskiej*

ZAŁĄCZNIK

OŚWIADCZENIA

Oświadczenie państw członkowskich UE

Państwa członkowskie UE stosujące wspólne działanie UE 2008/124/WPZiB w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO, dołożą starań w stopniu, w jakim zezwalają na to ich krajowe systemy prawne, by w zakresie w jakim jest to możliwe, zrzec się w stosunku do Konfederacji Szwajcarskiej roszczeń dotyczących obrażeń ciała, śmierci członka ich personelu, uszkodzenia lub utraty jakichkolwiek własnych środków majątkowych używanych w EULEX KOSOWO, jeżeli takie obrażenia ciała, śmierć, uszkodzenie lub utrata zostały spowodowane przez personel z Konfederacji Szwajcarskiej podczas wykonywania obowiązków związanych z EULEX KOSOWO, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego, lub jeżeli były wynikiem użycia środków majątkowych należących do Konfederacji Szwajcarskiej, pod warunkiem że zostały one użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego ze strony personelu EULEX KOSOWO pochodzącego z Konfederacji Szwajcarskiej i używającego tych środków majątkowych.

Oświadczenie Konfederacji Szwajcarskiej

Jako państwo uczestniczące w misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOWO, ustanowionej wspólnym działaniem UE 2008/124/WPZiB Konfederacja Szwajcarska dołoży starań w stopniu, w jakim zezwala na to jej krajowy system prawny, by w zakresie w jakim jest to możliwe, zrzec się w stosunku do innych państw uczestniczących w EULEX KOSOWO roszczeń dotyczących obrażeń ciała, śmierci członka personelu, uszkodzenia lub utraty jakichkolwiek własnych środków majątkowych używanych przez EULEX KOSOWO, jeżeli takie obrażenia ciała, śmierć, uszkodzenie lub utrata zostały spowodowane przez personel podczas wykonywania obowiązków związanych z EULEX KOSOWO, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego, lub jeżeli były wynikiem użycia środków majątkowych należących do państwa uczestniczącego w EULEX KOSOWO, pod warunkiem że zostały one użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego ze strony personelu EULEX KOSOWO używającego tych środków majątkowych.
